K. 338. A pillar at Prasat Lolei, 815 Śaka

Kunthea Chhom and Dominique Soutif

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominique Soutif

Identifier: DHARMA_INSCIK00338

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00338.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are characteristic of the ninth century.

Edition

〈1〉 [5+] [.]v[.][.][.] [3+] vraḥ ja(ṁ)nvan· dhūli jeṅ· vra[ḥ kamrateṅ· Añ·]〈2〉 [śrī yaśo]va[rm]ma [ta vraḥ Ājñā] kanloṅ· ka(mra)[teṅ· Añ·] (śrī) [rāje]〈3〉(ndradevī) vraḥ vnvak· (oy·) [2+] (ta) gi sruk· pra [...]〈4〉 (ṅ·) Amraḥ kan·(A) [...] saṅkav· I tai [...]〈5〉 ka(ṁ)va [...]〈6〉 ka(ñ) [...] I tai kan·[1+]c· I tai ka[ṁ][.]r̥(k·) I tai ka[2+]〈7〉 [...] (mā)s· I (gho) [...] I gho ka(nte) [2+]〈8〉 [...] rat· [.]ai [...] I gho kaṁvr̥ [2+]〈9〉 [10+] p[ca. .] [2+] [I] lap· (pa)ndan· I gho kansak· I gho kanthar· I (gho) [1+]〈10〉 [5+] t(ai)ai kañj(u) [2+] Amraḥ sraṅe I kañjai I tai kaṁvic· I tai ka[1+]〈11〉 [5+] [I] lap· kaṁbha(t)· I lap· taṅku I gho ka(ṁ)pat· I gho tgap· I tai kansu I [2+]〈12〉 [.](aipura) [6+] Amraḥ pañcay· I gho [cu](mb)ala I gho kaṁpit· I〈13〉 yah· I tai saṁAp· I tai kañjā I sī pau kañcū I gvāl· kañ·yas· I tai kan· [2+]〈14〉 rat· kanthi I sī rat· kaṁpat· I tai kava I tai pau kaṁvai I gho cumbala [.]o[.][.] I tai kandi [1+]〈15〉 vnvak· ta gi sruk· san·svān· Amraḥ kañcañ· I gho śrī dhara I gho [1+] bhādi [2+]〈16〉 gho pnos· I gho pandan· I tai kansat· I lap· krau I tai rat· kaṁ(v)ai

I sī ra[t·] [1+]〈17〉 sī pau Āditya I tai jvik· I tai kanso I tai jvik· sot· I tai rat· panlas· I sī pau [2+]〈18〉 sī rat· kan·tvaha I kñuṁ vraḥ I (tai) raṅgāy· I gho vi(ṣ)uva I gvāl· tgap· I lap· panda [1+]〈19〉 sī rat· kañcū I gho kaṁpit· I gho [8+] [I O] (v)nva[k·] ta gi sruk· stuk· (ce) [1+]〈20〉 pramān· Amoghapura Amraḥ [8+] (śama)bhāva I gho śaśī I (gho) [1+]〈21〉 dhara I tai kanso I sī rat· [2+]n· I tai [rat]· [2+]· I sī pau cpoṅ· I tai rat· [3+]〈22〉 kaṁpit· I sī rat· harī I sī pau (śrī) I tai [2+](ṇ)ī I tai kan· [8+]〈23〉 tai gan· I gho Ise I gho kaṁpit· I gvāl· [1+]l· I tai ka[n]d[.] [8+]〈24〉 tmās· I O vnvak· ta gi sruk· [2+]vi[1+] (pramān·) śreṣṭhapura Amraḥ kmau I (tai) [1+]〈25〉 bhāva I tai kanteṅ· I tai pau [2+] I tai [2+]s· I tai kaṁvai I sī (pau) kañjā I tai rat[·]〈26〉 tleṁ I tai Anrok· I tai ka(ṁ)va[1+] I gvāl· [5+] tlo(ñ)· I (gho) ka(pa)la[.]āva I tai〈27〉 vraḥ dharmma I gho vidya [8+] [I O] (vnvak·) ta gi sruk· tr(a)yaṅ· pramān·〈28〉 Amoghapura Amraḥ [.]r[.]ti(ni)vāsa I tai [2+]nsā I tai pau kaṁpit· I O vnvak· ta gi〈29〉 sruk· śārdūla Amraḥ kaṁvai I tai [.]vak· I tai (k)mau I sī rat· (tgap·) (I?) [1+] ka[.]r[.] [I O] vna(k·) [ta]〈30〉 gi sruk· van· Amraḥ (t)gap· I gho kaṁpit· I tai [2+]r· I sī pau saṁAp· I tai rat· [2+]〈31〉 sī rat· kaṁpañ· I tai kan·Et I lap· kañ(j)oṅ· I tai kaṁvṛt· I tai pau kandai I (sī) [2+]〈32〉 kanteṅ· I lap· kañcū I tai ratnavī I tai prat[.]at· I tai rat· (t)kus· I tai kandai I gvāl· ka[1+]〈33〉 tai mādrī I gho (th)ma(s)· I tai krau I sī pau kaṁvai I [O I vnva]k· ta gi sruk· [2+](v)reṅ· Amra[ḥ]〈34〉 kan·rat· I gho pa(ro)y· I gvāl· k(ñu)ṁ I gvāl· ka[1+] I tai [1+]s· I sī (pau pa)nlas· I sī〈35〉 rat· caṁdak· vraḥ I tai saṁAp· I tai pau ka[7+] [I] tai [rat·] kañcū I [t](ai)〈36〉 kanses· I gho kaṁvai I kaṁ(v)ar· I O (vnvak· ta gi sruk)· [6+]· (Andi)[1+]〈37〉 tapura gho ratnagarbha I gho kansaṅ· I tai su(khānna) I tai [.][.](e) [4+] I tai rat· [1+]〈38〉 tai pau I tai su(kh)āva(t)ī I tai kaṁ_pat· I lap· kanda[.]· I (gvā)l· (ka) [4+] I [• piṇda] sru〈39〉k· 9 Amraḥ 10 II gho 40 5 [tai] 60 [1+] (gvāl·) [1+] [lap·] [1+] [sī rat·] [1+] [tai rat·]〈40〉 10 I sī pau 10 II tai pau 6 O psaṁ 200 80 II

Commentary

Tous les villages comptabilisés dans le sous-total sont repérables dans cette inscription. Il faut donc supposer que la liste très incomplète qui s'achève à la fin de la ligne 14 ne concerne qu'un village fournissant plusieurs équipes de travailleurs au dieu. On y distingue trois qamraḥ auxquels on peut vraisemblablement ajouter les deux qaṁraḥ du sous-total. Malheureusement l'importance des lacunes interdit de préciser les distinctions éventuelles de la liste. On peut tout au plus évaluer un manque de 40 à 60 personnes, ce qui en ferait l'une des communes les plus importantes du corpus de Lolei. Malgré les lacunes, cette inscription énumère encore 10 *Amraḥ*, 35 *gho*, 47 *tai*, 8 *gvāl*, 8 *lap*, 11 *sī rat*, 9 *tai rat*, 9 *sī pau*, 6 *tai pau*, 1 *sī* (*rat*, *pau*?) et 2 « non précisés » soit 146. Les sous-totaux déchiffrables représentent également 146 serviteurs (différément répartis). Ceci n'est évidemment qu'un hasard, mais la taille des lacunes, même en

étant surévaluée, ne permet pas d'arriver au total de 282. Il faut donc envisager une erreur de lecture (ou du lapicide) et corriger ce total en 182.

〈2〉 La restitution de *śrī yaśovarmma* est évidemment incertaine, mais « *vraḥ jaṁnvan·* » et « *dhūli jeṅ·* » invitent à compléter ce *varmma* par le nom du roi.

〈2〉 A propos de *rāje*, en raison du *°ndradevī* de la ligne 3, la restitution *indradevī* est impossible (divinité du deuxième rang, tour Sud). Rājendradevi est donc assurée (divinité du deuxième rang, tour Nord). Si c'est bien le cas, il est également légitime de proposer la restitution : *ta vraḥ Ājñā*.

〈36〉 A propos de *Andi*[1+], on pourrait lire aussi *an〈in〉ditapura*.

Bibliography

Edited by Dominique Soutif (2009, pp. 512–513) without any translation.

Primary

[DS] Soutif, Dominique. 2009. "Organisation rituelle et profane du temple khmer du VII^{ème} au XIII^{ème} siècle." PhD Thesis, Paris III - Sorbonne nouvelle. No place. [URL]. Pages 512–513.